

## NOTE SUR L'ALCHIMIE A FÈS<sup>1</sup>

---

Des renseignements précis recueillis à Fès nous ont donné la certitude qu'il existe dans cette ville un certain nombre de manuscrits d'alchimie inconnus en Europe. Mais la recherche en est d'autant plus difficile que ces ouvrages, auxquels les Marocains n'attachent d'ailleurs aucune importance et qu'ils consentiraient à céder plus volontiers que tous autres manuscrits, ne se trouvent plus dans la mosquée-université de Qaràouyîn ni dans les bibliothèques particulières. Ils sont tous conservés au Dâr Makhzen, au palais de Fès el-Djedîd, où le dernier sultan Moulay Al-Ḥasan les avait réunis.

Moulay Al-Ḥasan consacrait tous ses loisirs à l'étude de l'alchimie, en compagnie de deux alchimistes connus au Maroc, Sidi Moḥammed Mezoûr, et le juif Makhloûf Amsellem, tous deux encore vivants, qu'il appelait chaque jour au palais et comblait de faveurs. Un laboratoire d'alchimie était disposé dans une des salles du palais, où un Européen qui fréquente le Dâr Makhzen, nous a dit avoir vu de grands bassins et des récipients ayant autrefois servi à cet usage et aujourd'hui abandonnés. Moulay Al-Ḥasan et ses deux compagnons ne poursuivaient pas spécialement la recherche

1. Note envoyée de Fès, où MM. Salmon et Michaux-Bellaire ont passé plusieurs mois. N. D. L. R.

de la pierre philosophale ; ils voulaient surtout trouver le moyen d'exercer un pouvoir occulte sur les hommes et diriger à leur gré les événements du monde. Aussi, dans l'esprit des alchimistes d'aujourd'hui, la recherche de l'élixir est-elle consécutive à l'étude de l'hypnotisme et, beaucoup plus encore, de la simple prestidigitation (*Khanqalira*). Il paraît avéré que la grosse préoccupation de Moulay Al-Hasan était de transformer les chrétiens en poissons pour les rejeter tous à la mer.

Moulay Al-Hasan s'était constitué une bibliothèque alchimique en réunissant tous les manuscrits d'alchimie de *Qarîouyîn* et des autres mosquées de Fès, et en faisant copier les traités qu'il empruntait aux bibliothèques d'Orient. C'est ainsi qu'il avait fait copier les manuscrits de la Bibliothèque Khédiviale et ceux des mosquées de Constantinople ; il poussait même l'amour du manuscrit jusqu'à faire copier avec un très grand luxe, en encre d'or, des livres imprimés qu'il faisait venir du Caire. Il employait à l'année entière 27 copistes qui avaient organisé leur bureau à la mosquée de *Recif*, à Fès. Depuis la mort de Moulay Al-Hasan, la bibliothèque est fermée et il est impossible d'y pénétrer. Au dire du juif Makhloûf, que nous avons rencontré, il y aurait environ 2000 manuscrits placés sur des rayons dans une salle de 6 à 8 mètres de long sur 3 mètres de large. Cette salle se trouve dans une aile du palais appelée *Bou Touïl*.

Des démarches commencées il y a deux ans, et que nous poursuivons en ce moment, en vue d'obtenir la liste des manuscrits alchimiques de cette bibliothèque, n'ont pas encore abouti. Mais nous avons pu nous procurer du moins la liste des manuscrits que possédait Makhloûf Amsellem lui-même, et que le sultan Moulay Al-Hasan lui a confisqués pour sa propre collection.

## Ouvrages de Djâber ben Ḥayyân :

كتاب في تدبير الحجر

*Kitâb fi tadbîr al-Ḥadjar ;*

كتاب الراهب في اختصار التدبير

*Kitâb ar-Râhib fi ikhtiçâr al-Tadbîr ;*

كتاب غريب في اختصار التدبير

*Kitâb R'arib fi ikhtiçâr al-Tadbîr ;*

كتاب جنّة خالد

*Kitâb Djinnat Khâlid.*

## Ouvrages de l'Emir Khâled ben Yézîd ben Moawya :

الواقي في تدبير الكافي

*Al-Ouâfi fi tadbîr al-Kâfi, en 12 parties ;*

الملك في اختصار التدبير

*Al-Moulk fi ikhtiçâr al-Tadbîr ;*

كتاب الوصايا

*Kitâb al-Ouîçâyât ;*

كتاب المصنّبات العالية

*Kitâb al-mouçannifât al-'âlya ;*

كتاب البردوس في المنتور لأبي منصور (?)

*Kitâb al-Firdoûs fi l- manthour li-Abi Mançour (?)*.

Ouvrages de l'Imâm Ibn Amyâl At-Toghrà'y :

كتاب الموصول

*Kitâb al-Fouçoûl ;*

كتاب المفتاح

*Kitâb al-Miftâh ;*

كتاب المفتصد

*Kitâb al-Mouqtaçad ;*

رسالة الشمس للهلال وشوارحه

*Risâlat ach-Chams lil-Hilâl, et ses commentaires.*

Ouvrages du Chaïkh Al-Djouldâky :

المصباح في علم المفتاح

*Al-Miçbah fi 'ilm al-Miftâh, 4 parties de 90 « clets »  
chacune ;*

نهاية الطلب في شرح المكتسب

*Nihâyat at-Ṭalab fî charḥ Al-Mouktasab, 4 volumes :*

التفريب في سرائر التركيب

*At-Taqrîb fî sarâ'ir at-Tarkîb, 4 volumes ;*

البرهان الكبير في سرائر علم الميزان

*Al-Borhân el-Kebîr fî sarâ'ir 'ilm al-mîzân ;*

شرح الادهان في تحقيق البرهان

*Charḥ al-Adhân fî taḥqîq al-Borhân.*

Ouvrages divers :

'Alî ben Moûsa Al-Andalousy :

ديوان الصدور *Dîwân aṣ-Ṣudûr.*

Ibn Yânis As-Saḥḥâr :

كتاب الاصنام *Kitâb Al-Aṣnâm :*

Ach-Châmy :

كتاب صحيفات التدبير لاهل التبصير  
*Kitâb Ṣaḥîfât at-Tadbîr  
li-ahl at-Tabcîr ;*

Chaïkh Al-Moktafy :

كتاب شرح الدومة *Kitâb Charḥ ad-Dauma* ;

Al-Moktafy :

رسائل الثلاثين *Rasâ'il at-Thalâthîn* ;

Aboû 'Otba :

كتاب الاركان *Kitâb al-Arkân* ;

Aboû Tammâm Al-'Irâqy :

رسائل الشواهد عن الحجر الواحد  
*Rasâ'il ach-Chaouâhid 'an  
al-ḥadjar al-ouâhid* ;

Aboû Tammâm Al-'Irâqy :

كتاب الملوك *Kitâb al-Mouloûk* ;

*Iflâtoûn al-Ḥakîm (Platon)* :

كتاب الاشارات *Kitâb al-Ichârât* ;

Seyd Chérif :

مفتاح الكنز المطلسم *Miftâḥ al-kanz al-Mouṭalsam* ;

Aboû 'Abdallah ben Mouḥammad ben 'Alî Al-Ḥasany :

كتاب المشابكة *Kitâb al-Mouchâbaka* ;

Ibn Râfi' :

كتاب النظم *Kitâb an-Nađhm* ;

Mouhammad ben 'Abdallah ben Ishâq Al-Harrâqy :

كتاب الكتف *Kitâb al-Katf* ;

Aboû Açbâr' Al-'Irâqy :

زهر الاكام *Zahr al-Akam* ;

Al-Djouldâky :

كنز الاختصاص في علم ما يتعلق بالخواص  
*Kanz al-Ikhtisâç fi 'ilm mâ ila'allaq bi l-Khaouâç* ;

Al-Djouldâky :

غاية السرور في شرح ديوان الشدور  
*R'âyat as-souroûr fi charh diwân ach-Choudoûr* ;

Al-Djouldâky :

الشمس المنير في سرائر الاكسير  
*Ach-Chams al-Mounir fi sarâ'ir al-iksir* .

L'auteur le plus connu de Makhloûf Amsellem est *Djouldâky*, dont il possédait une partie des œuvres. Il n'a pu nous donner de renseignements sur cet auteur, qui vivait au XIV<sup>e</sup> siècle de notre ère, paraît-il ; Makhloûf ignore complètement l'histoire des alchimistes et n'a que de très vagues données sur Djâber lui-même. Mais *Djouldâky* est

cité dans Berthelot, *La chimie au Moyen Age*, t. III, p. 41, à propos de ses *épîtres* et de son commentaire des *Paillettes d'Or*. Plusieurs des ouvrages cités dans la préface du *Kitâb al-Ouâfi* (Berthelot, *loc. cit.*) se trouvent sur la liste de Makhloûf.

Makhloûf a conservé quelques manuscrits qu'il nous a prêtés et dont nous faisons faire des copies. Ce sont :

כתאב אוןאפי פי תרגיר באכאפי 1°

*Kitâb al-Ouâfi fî tadbîr al-Kâfi*, texte arabe en caractères hébreux, 12 parties ; différent du *Kitâb al-Ouâfi* de Mouhammad ben Abî l-'Abbâs cité par Berthelot (*loc. cit.*) ; celui-ci est de Khâled ben Yézîd.

الجزء الثالث من التفريـب في اسرار التركيب 2°

Troisième partie du *Taqrib fî asrâr al-Tarkîb*, par l'Imâm Aboû l-Hasan 'Alî Al-Djouldâky Al-Iskandary (d'Alexandrie) : in-8, 47 folios de 25 lignes à la page.

الجزء الرابع من التفريـب في اسرار التركيب 3°

Quatrième partie du même ouvrage : in-8, 95 folios à 30 lignes à la page.

كتاب الصحيبتين العفيقتين على المعنى الصحيح باختصار 4°

*Kitâb aṣ-Ṣaḥîfatâin*, manuscrit de 71 folios, 27 ou 28 lignes à la page, comprenant plusieurs ouvrages :

Au verso du fol. 4 : رسالة الشيخ المدبر الحكيم ابو بكر بن بشرون :  
لابن السباح في هذه الصنعة

Épître du Chaïkh Ibn Bechroun à Ibn as-Saffâh au sujet de l'alchimie ;

Recto du fol. 10 : une autre *Risâla* attribuée à l'Imâm R'azâly par une note marginale postérieure ; le titre paraît être مفتاح القلوب . . . . . علام الغيوب ;

Fol. 12 recto : كتاب العشرة مباحث لذي مفرطيس الميلاسوب

Livre des 10 clefs par Démocrite le philosophe ;

Fol. 14 recto : من كلام ارس للملك . . . . .

Dialogue alchimique ;

Fol. 28 : فصيدة ذات الدور في ترتيب وضع الحجر لرائس الحكيم  
شمس الدين الاجمباني (sic)

*Qacida dhât ad-Dour*, pièce de 115 vers rimant en لا *la*, suivie d'une autre de 38 vers en لا *la* commençant par :  
لك الحمد يا مولاي حمدا ;

Fol. 31 : قال الشيخ الامام الحكيم ابو الوليد محمد بن احمد بن رشد :

*Qacida* de 148 vers d'Ibn Rochd (Averroès) ;

Fol. 34 verso : شرح عبد الدائم الفرواني *sic* للفصيحة الجليلة  
المعروفة العبد العزيز بن تمام

Commentaire d'Abd ad-Dâim al-Qarouâny sur la qacida  
d'Abd al-'Aziz ben Tammâm.

(Copie achevée en Djoumâda I<sup>re</sup> 1204 de l'hégire.)

Fol. 47 recto jusqu'à la fin du ms. : كتاب سرّ الحكمة في  
شرح كتاب الرحمة الجابر بن حيان الصوفي

*Kitâb Sirr al-ḥikma, fi charḥ kitâb ar-Riḥma li-Djâber  
ben Hayyân.*

(Commentaire du Livre de la Miséricorde, de Djâber,  
par Aṭ-Ṭoghrâ'y.)

Le copiste, Aṣ-Ḥarr'în, habitant au Tâdla (Maroc cen-  
tral), dit que c'est le dernier des manuscrits de « philoso-  
phie » qu'il ait copiés (en 1123 de l'hégire).

سبر الثاني من كتاب نهاية الطالب في شرح المكتسب في 5°  
زراعة الذهب

Tome II du *Kitâb Nihâyat al-Ṭalab, fi charḥ al-Moukta-  
sab fi zarâ'at adh-dhahab,*  
par Al-Djouldâky; in-4, 97 folios de 25 lignes à la page.

L'auteur cite dans son introduction 4 ouvrages de lui :

الشمس المنير في تحقيق الاكسير

*Ach-Chams al-Mounir fi tahqiq al-iksîr ;*

غاية السرور في شرح الشذور

*R'âyat as-Sorour fi charh ucl-Chodhoûr ;*

كتاب شرح صحيفة هرمس العظمى

*Kitâb Charh Çahîfat Hermès al-'Adhâmî ;*

الدرة المضية في شرح مخمس الماء الدرقي

*Ad-Dourrat al-ma'lya fi charh moukhammas al-mâ  
âd-darqî.*

6° Recueil comprenant : Longue qacîda anonyme sur l'alchimie :

Au fol. 23 : ديوان السدور *Diwân as-Soudour*, de Reîs al-Andaloûs Aboû Moÿsin ;

Au fol. 24 : السرّ الرباني في علم الميزان *As-Sirr ar-Rabbânî  
fî ilm al-mizân*, par Sîdî 'Alî Tchéléby چلبى ;

Au fol. 34 verso : نسب هذا الكلام *Nasab hadha l-Kelâm*,  
par Al-Îâdj Ach-Châteby ;

Au fol. 43 verso : قال الشيخ الامام العلامة ابو بكر الرازي  
الحكيم في كشف الاسرار في ايضاح فجر الليل وشمس النهار

Commentaire, par Aboû Bekr ar-Râzy, sur le *Kachf al-Asrâr fi idâh qamar al-lâil ou chams an-nahâr ;*

Au fol. 62 recto : *المبتاح* *El-Miftah*, célèbre traité d'Ibn Amyâl, incomplet ;

Au fol. 87 verso : Traité de Mouhammad ben 'Abdallah ben Ishâq Al-Djarrâd Al-Filousoûfy, jusqu'au fol. 109 verso, qui termine le volume.

G. SALMON.

---